

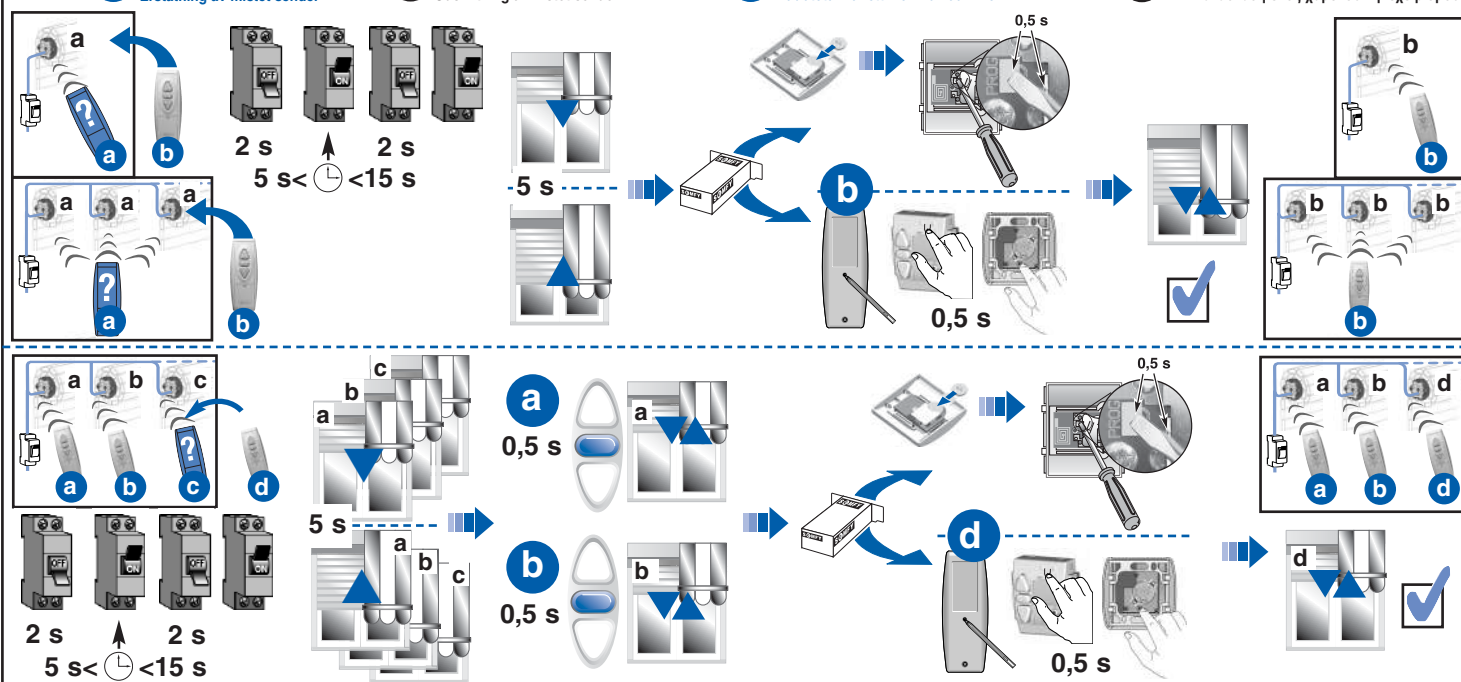
10

GB Replacement of a lost remote control
I Sostituzione di un telecomando perso
N Erstatning av mistet sender

F Remplacement d'un émetteur perdu
E Reemplazar un emisor perdido
DK Udskiftning af mistet sender

NL Vervangen van een verloren bedieningspunt
P Substituição de um emissor perdido
SF Kadotetun lähettimen korvaaminen

D Ersetzen eines verlorenen Senders
S Ersättning av borttappad sändare
GR Αντικατάσταση ενός χαμένου τηλεχειρισμού



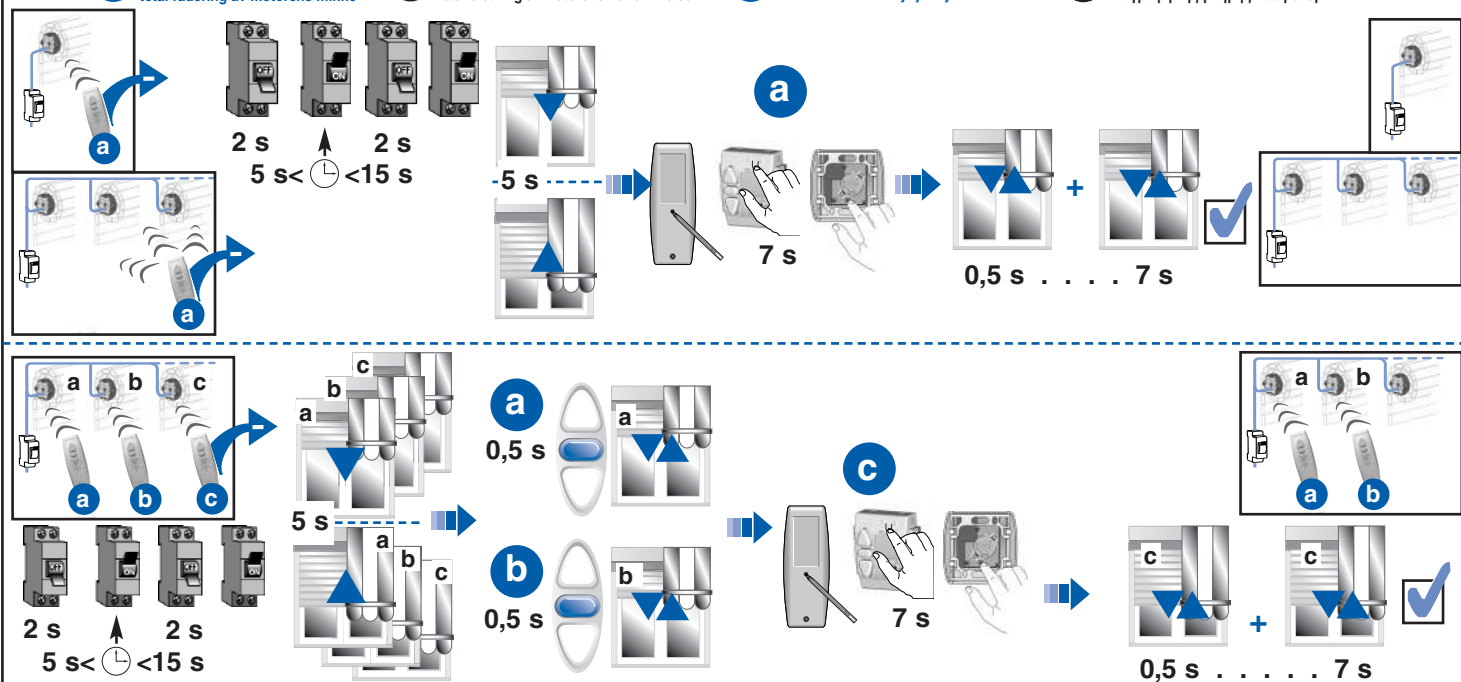
11

GB Erase the memory of motor
I Cancellare memoria del motore
N total radering av motorens minne

F Effacement complet de la mémoire moteur
E Reset (puesta a cero del operador)
DK Total sletning af motorens hukommelse

NL Volledig wissen van het motorgeheugen
P Apagar a memoria do operador
SF Moottorin muistin tyhjennys

D Zurücksetzen aller Motoren in Auslieferungszustand
S Total radering av motorens minne
GR Διαγραφή της μνήμης του μοτέρ



12

GB End limits re-adjustment
I Riprogrammazione del fine corsa
N omjustering av endebrytere

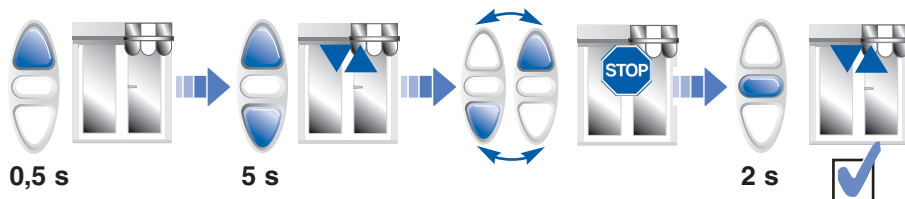
F Réajustement des fins de course
E Reajuste de los finales de carrera
DK Efterjustering af endestop

NL Bijstellen van de eindposities
P Reajuste dos fins de curso
SF Rajojen uudelleen säätö

D Ändern der Endlagen
S Omjustering av gränslägen
GR Διόρθωση των ορίων

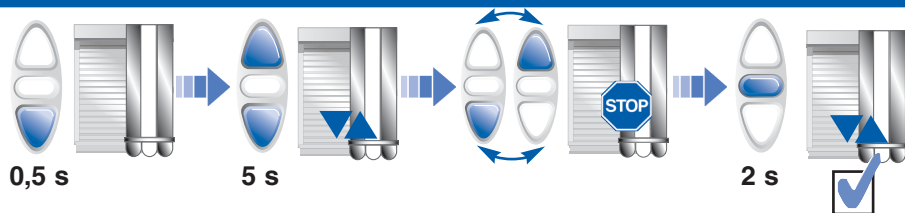
GB Up limit adjustment
I Regolazione del fine corsa alto
N Regulering ovre grense
NL Afstelling bovenste positie
P Regulação do ponto alto
SF Ylärajan asetus

F Réglage limite haute
E Reglaje límite alto
DK Indstilling af øverste grænse
D Ändern der oberen Endlage
S Inställning av övre gränsläge
GR Ρύθμιση πάνω όριου



GB Down limit adjustment
I Regolazione del fine corsa basso
N Regulering nedre grense
NL Afstelling onderste positie
P Regulação do ponto baixo
SF Alarajan asetus

F Réglage limite basse
E Regulación del punto bajo
DK Indstilling af nederste grænse
D Ändern der unteren Endlage
S Inställning av nedre gränsläge
GR Ρύθμιση κάτω όριου



GB **Trouble shooting**

The motor doesn't work :

Verify :

- the wiring of motor
- the heat generated (wait for the cooling of motor)
- the suitability of the cable used (3 wires)
- the battery of the remote control
- the compatibility of remote control
- the control is properly programmed into the memory of the motor
- there is no interference from other radio equipment

The equipment stops too soon :

Verifiy :

- the crown is properly fitted to the tube
- the end-limits of motor are properly adjusted

D **Abhilfe bei Störungen:**

Der Motor reagiert nicht :

Überprüfen Sie:

- den elektrischen Anschluß
- ob der Thermoschutz ausgelöst hat (Abkühlen lassen)
- ob das richtige Anschlußkabel verwendet wurde (RTS Kabel)
- die Batterie des Funksenders
- ob der Sender eingelernt wurde
- ob Funkstörungen auftreten

Der Antrieb stoppt zu früh :

Überprüfen Sie:

- die Einstellung der Endlagen
- ob der Adapter fest mit der Welle verbunden ist

P **Guia de diagnóstico:**

Operador não funciona quando se envia uma ordem :

Verificar:

- o cabo de alimentação do operador,
- se está accionada a protecção térmica (esperar que o operador recupere a sua temperatura de funcionamento),
- a conformidade do cabo utilizado (3 fios)
- a bateria do emissor
- a compatibilidade do emissor
- que o processo de memorização do emissor tenha sido correctamente realizado
- interferências radio

Sistema pára antes de alcançar os fins de curso :

Verificar:

- a correcta fixação da roda motriz com o tubo de enrolamento
- que os fins de curso tenham sido correctamente programados

DK **Fejlfinding**

Motoren fungerer ikke :

Kontrollér:

- motorens tilslutninger
- at motorens sikring ikke er udløst (vent til motoren er kølet ned, ca. 10-15 min.)
- at der anvendes korrekt tilslutningskabel (3-leder)
- at senderens batteri ikke er afladet
- at der anvendes korrekt sender
- at senderen er korrekt indprogrammeret i motorens modtager
- at der ikke er nogen radioforstyrrelser

Installationen stopper på et forkert sted :

Kontrollér:

- at drivhjulet er korrekt monteret
- at motorens endestop er korrekt indstillet

SOMFY, hereby, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

A Declaration of Conformity is available at the web address www.somfy.com Heading CE. Usable in EU, [CE](#)

Noi, SOMFY, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle esigenze essenziali, così come alle altre disposizioni pertinenti, previste dalla direttiva 1999/5/EC. Un'apposita dichiarazione di conformità è stata messa a disposizione all'indirizzo internet www.somfy.com Rubrica CE. Utilizzabile in EU, [CE](#)

Somfy forsikrer hermed at dette udstyret opfylder nødvendige krav og andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. En samsvarserklæring kan hentes på www.somfy.com , rubrikk CE. Kan benyttes innen EU, [CE](#)

F **Dépannage**

Le moteur ne fonctionne pas :

Vérifier :

- le câblage du moteur
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
- la conformité du câble utilisé (3 conducteurs)
- la pile de la télécommande
- la compatibilité des télécommandes
- la bonne mémorisation de la télécommande par le moteur
- l'absence d'interférences radio

L'appareillage s'arrête trop tôt :

Vérifier :

- que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube
- que les fins de course du moteur soient bien réglées

I **Risoluzione dei problemi**

L'operatore non funziona correttamente :

Verificare :

- Il cablaggio del motore
- la termica (aspettare che il motore si raffreddi)
- la conformità del cavo utilizzato (3 fili)
- la batteria del telecomando
- la compatibilità del telecomando
- la corretta memorizzazione del telecomando nel motore
- l'assenza di interferenze radio

L'apparecchio si ferma prima :

Verificare :

- la corona di trascinamento sia ben adattata al tubo
- i fine corsa del motore siano ben regolati

S **Felsökning**

Motorn fungerar inte :

Kontrollera:

- motorens anslutningar
- att termoskyddet ej löst ut (vänta tills motorn svalnat, ca 10-15 min)
- att rätt anslutningskabel används (3- ledare)
- att sändarens batteri ej är urladdat
- att rätt sändare används
- att sändaren är riktigt inprogrammerad i motorens mottagare
- att det inte finns några radiostörningar

Installationen stannar på fel ställe :

Kontrollera:

- att drivhjulet är korrekt monterat
- att motorens gränslagen är korrekt inställda

SF **Vianetsintä**

Moottori ei toimi :

Tarkasta:

- moottorin liitännät
- ettei lämpösuojia ole lauennut (odota, kunnes moottori on jäähtynyt, n. 10–15 min)
- että käytät oikeaa liitäntäkaapelia (kolmijohdinkaapeli)
- ettei lähettimen paristo ole tyhjä
- että käytät oikeaa lähetintä
- että lähetin on ohjelmoitu oikein moottorin vastaanottoimeen
- ettei esiinny radiohäiriöitä

Asennus pysähtyy väärään kohtaan :

Tarkasta :

- että vetopyörä on asennettu oikein
- että moottorin raja-asennot on asetettu oikein

NL **Verhelpen van storigen**

De buismotor werkt niet :

Controleer:

- Of er netspanning aanwezig is; of de buismotor correct is aangesloten
- Of de buismotor 'thermisch' is uitgeschakeld (beveiliging). Wacht 10 à 15 minuten tot de buismotor is afgekoeld
- Of het juiste motorsnoer is toegepast; voor een motor mag alleen een SOMFY snoer met bruine motorstekker gebruikt worden
- Of de batterij van het bedieningspunt niet leeg is
- Of het juiste draadloze bedieningspunt is toegepast
- Of het bedieningspunt juist is geprogrammeerd
- Of er sprake kan zijn van apparatuur die mogelijke storigen veroorzaken

De buismotor stopt te vroeg.

Controleer:

- Of de einafstellingen van de buismotor juist zijn afgesteld
- Of de adapter en meenemer goed in de oprolbuis passen
- Of de adapter van de einafstelling goed meegenomen wordt door de oprolbuis
- Of de inkeping in de oprolbuis voor de nok van de adapter goed past
- Of de meenemer op de as van de buismotor goed in de oprolbuis is gemonteerd

E **Que hacer si:**

El operador no funciona cuando se le envía una orden :

Comprobar:

- el cableado del operador
- si está accionada la protección térmica (esperar que el operador recupere su temperatura de funcionamiento)
- el cable utilizado (3 hilos)
- la batería del emisor
- la compatibilidad del emisor
- que el proceso de memorización del emisor ha sido correctamente realizado
- la ausencia de radio interferencias

El sistema se para antes de alcanzar los finales de carrera:

Comprobar:

- la correcta colocación de la corona y que ésta gire a la par con el tubo
- que los finales de carrera han sido correctamente programados

N **Feilsøking**

Motoren fungerer ikke:

Kontroller:

- motorens tilkoblinger
- at varmebeskyttelsen ikke har løst ut (vent til motoren er avkjølt, ca 10-15 min)
- at riktig tilkoblingskabel er brukt (3-leder m. 3 x 1,5 mm2 tj.)
- at senderens batteri ikke er tomt
- at det brukes riktig sender
- at senderen er riktig programmert i motorenes mottaker
- at det ikke er noen radioforstyrrelser

Installasjonen stopper på feil sted:

Kontroller:

- at drivhjulet er riktig monteret
- at motorens endeposisjon er riktig innstilt

GR **Προβλήματα λειτουργίας**

Το μοτέρ δεν λειτουργεί :

Ελέγξτε :

- Ξ Την καλωδίωση του μοτέρ
- Ξ Το θερμικό διακόπτη (περιμένετε να κρυώσει το μοτέρ)
- Ξ Το καλώδιο που χρησιμοποιείτε (3 καλώδια)
- Ξ Τη μπαταρία του τηλεχειρισμού
- Ξ Τη συμβατότητα του τηλεχειρισμού
- Ξ Τη σωστή καταχώρηση του τηλεχειρισμού από το μοτέρ
- Ξ Η απουσία πιθανής ράδιο παρεμβολής

Η συσκευή σταματά νωρίς :

Ελέγξτε :

- Ξ Οι η κορώνα είναι ασφαλισμένη καλά στο σωλήνα
- Ξ Οι έχουν ρυθμιστεί σωστά τα όρια του μοτέρ

CE Hiermit erklärt SOMFY, dass dieses Produkt den wesentlichen Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Direktive 1999/5/EC entspricht. Die Konformitätserklärung kann abgerufen werden unter der Internet-Adresse www.somfy.com, Klausel verwendbar in EU, [CE](#)

SOMFY intygar att denna produkt uppfyller krav och rekommendationer fastställda av direktiv 1999/5/EC. En deklaration om överensstämmelse är tillgänglig på web adressen : www.somfy.com, rubrik CE. Användbar inom EU, [CE](#)

Δια της παρούσης η SOMFY, δηλώνει ότι η παρούσα συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις άλλες σχετικές προβλέψεις της ντιρεκτίβας 1999/5/EC. Η σχετική Δήλωση Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στο διαδίκτυο με διεύθυνση www.somfy.com Heading CE. Κατάλληλο για την ΕΕ, [CE](#)



www.somfy.com

Australia : SOMFY PTY LTD
www.somfy.com.au

Austria : SOMFY GesmbH
www.somfy.at

Belgium : NV SOMFY SA
www.somfy.be

Brasil : SOMFY BRASIL STDA
www.somfy.com

Canada : SOMFY ULC
www.somfy.com

Cyprus : SOMFY MIDDLE EAST
www.somfy.com

Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o.
www.somfy.com

Denmark : SOMFY AB DENMARK
www.somfy.dk

Finland : SOMFY AB FINLAND
www.somfy.se

France : SOMFY FRANCE
www.somfy.fr

Germany : SOMFY GmbH
www.somfy.de

Greece : SOMFY HELLAS
www.somfy.com

Hong Kong : SOMFY Co. Ltd
www.somfy.com

Hungary : SOMFY Kft
www.somfy.com

India : SOMFY INDIA PVT Ltd
www.somfy.com

Italy : SOMFY ITALIA s.r.l
www.somfy.it

Japan : SOMFY KK
www.somfy.co.jp

Lebanon : cf. Cyprus - somfy middle east
www.somfy.com

Mexico : SOMFY MEXICO SA de CV
www.somfy.com.mx

Morocco : SOMFY MAROC
www.somfy.com

Netherlands : SOMFY BV
www.somfy.nl

Norway : SOMFY NORWAY
www.somfy.se

Poland : SOMFY SP Z.O.O
www.somfy.pl

Portugal : cf. Spain - SOMFY ESPANA SA
www.somfy.com

Russia : cf. Germany - SOMFY GmbH
www.somfy.de

Singapore : SOMFY PTE LTD
www.somfy.com.sg

Slovaquia : cf. Czech Republic - SOMFY Spol s.r.o.
www.somfy.com

South Korea : SOMFY JOO
www.somfy.co.kr

Spain : SOMFY ESPANA SA
www.somfy.com

Sweden : SOMFY AB
www.somfy.se

Switzerland : SOMFY A.G.
www.somfy.ch

Taiwan : SOMFY TAIWAN
www.somfy.com

United Kingdom : Somfy LTD
www.somfy.co.uk

United States :
SOMFY SYSTEMS Inc

www.somfysystems.com



ALTUS RTS

Ref. 5005793C



GB Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

D Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsanweisungen auf beiliegendem Blatt beachten. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

P Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais alterações normativas, posteriores à edição deste manual.

DK Før installation, gennemlæs grundigt sikkerhedsinstruktionerne på det medfølgende ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. Somfy kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som indføres efter, at denne vejledning er offentliggjort.

F Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

I Prima dell'installazione per favore leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

S Innan installation, läs noga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvisningar publicerats.

SF Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti liitteessä olevat turvallisuusohjeet. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfyn vastuu ja takuu raukeavat. SOMFY ei voida asettaa vastuuseen näiden ohjeiden julkistamisen jälkeisistä normien ja standardien muutoksista.

NL Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie s.v.p. aandachtig door voordat u begint met de installatie. Door het niet respecteren van deze instructies vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor veranderingen in normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding.

E Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después de la publicación de esta guía.

N For installasjon. Les nøye gjennom sikkerhets forskriftene på det vedlagte arket. Dersom disse forskrifter ikke blir fulgt, opphører Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke stilles til ansvar for endringer i normer og standarder som innføres etter at disse anvisningene er publisert.

GR Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που εμπεριέχονται σε αυτό το έντυπο. Η παράβαση τήρησης των οδηγιών, αραιεί την υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγύηση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πρωτοπορηθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.

GB Compatible RTS controls

I Trasmettitori compatibili

N Manøvrering av motoren med sender

F Pour télécommander votre moteur

E Emisores compatibles

DK Manøvrering af motoren med sender

NL Uw motor draadloos bedienen

P Para controlar com um emissor o seu operador

SF Mootorin ohjauks lähettimellä

D Kompatible Sender

S Manøvrering av motorn med sändare

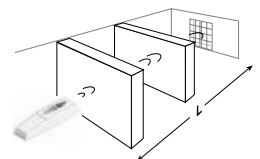
GR Συμβατά τηλεχειριστήρια RTS



Memory capacity • Capacité mémoire • Geheugencapaciteit • max. 12 Funksender
Capacità di memoria • Capacidad de memoria • Capacidade de memória • Minneskapacitet
Minnekapasitet • Hukommelseskapacitet • Muistikapasiteetti • Χωρητικότητα μνήμης



Radio Technology Somfy™



	L	)))
Telis RTS	20 m / 65 ft	433,42 MHz
Centralis RTS		
Chronis RTS		
Inis RT	6 m / 19 ft	
Telis RTS U.S.		

GB Symbols used in this booklet

I Simbologia utilizzata nel manuale

N Symboler som benyttes i hæftet

F Symboles utilisés dans votre notice

E Símbolos utilizados en esta guía

DK Symboler, der anvendes i hæftet

NL Gebruikte symbolen in de montagehandleiding

P Símbolos utilizados no seu guia

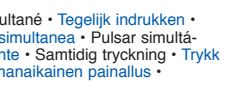
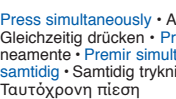
SF Esitteessä käytetyt tunnukset

D Verwendete Symbole

S Symboler som används i häftet

GR Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

Actions • Les actions • Acties • Bedienung • Gli azionamenti • Acciones • Ações • Manøvrering • Manøvrering • Manøvrering • Toiminnan säätö • Ενέργειες



Command duration • Temps d'appui • Tijdsduur van het indrukken • Zeitangaben • Tempo di azione sul pulsante • Tiempo de pulsación • Tempo de pressão • Nedtrykningstider • Inntrykkingstid • Nedtrykningstider • Alaspainallusajat • Διάρκεια πίεσης

2 s

Hold down time • Maintien minimal • Tijdsduur van het indrukken • Drücken für x Sekunden • Premere almeno per • Mantener pulsado • Manter premido • Hålltid • Holdetid • Holdetid • Pidätysaika • Παρατεταμένη πίεση

5 s

7 s

0,5 s

Press briefly • Appui bref • Kort indrukken • kurz drücken • Impulso breve • Pulsación breve • Pressão breve • Kortvarigt tryck • Kort trykk • Kortvarigt tryk • Lyhyt painallus • Σύντομη πίεση



Executed setting • Réglage terminé • Posities zijn ingesteld • Einstellung abgeschlossen • Regolazione terminata • Programación correcta • Programação correcta • Installeringen är slutförd • Innstillingen er utført • Indstillingen er gennemført • Asetukset ovat valmiit • Εκτέλεση ρύθμισης

Or • Ou • Of • Oder • O • U • Ou • O • O • Eller • Or • ή

End-product status • Etat du produit porteur • Positie van het eindproduct • Behang Status • Stato del prodotto portante • Estado del producto portador • Situação do produto portador • Solskyddets status • Solbeskyttelsens status • Solafskærmningens status • Aurinkosuojan tila • Ισχύουσα κατάσταση τελικού προϊόντος



Low position • Position basse • Laagste positie • Untere Position • Fine corsa basso • Posición baja • Posição baixa • Helt nedkørt • Kjørt helt ut • Kort helt ned • Aivan ala-asennossa • Κατωτάτη θέση



High position • Position Haute • Hoogste positie • Obere Position • Fine corsa alto • Posición alta • Posição alta • Helt uppkørt • Kjørt helt inn • Kort helt op • Aivan yläasennossa • Ανωτάτη θέση



Short up & down movement • Bref mouvement (bonne réception) • Korte OP en NEER beweging • Kurze Auf / Ab Bewegung • Breve movimento di salita e discesa • Breve movimiento (arriba/abajo) • Breve movimento (cima/abaixo) • Kort opp-och nedrørelse • Kort bevegelse opp og ned • Kort op- og nedbevegelse • Lyhyt liike ylös ja alas • Σύντομη κίνηση πάνω & κάτω



Stop at the required position • Arrêt à la position souhaitée • Stop op de gewenste positie • Stoppen bei der gewünschten Position • Arresto alla posizione desiderata • Parar en la posición deseada • Parar na posição desejada • Stoppa vid önskat läge • Stopp ved ønsket posisjon • Stop i ønsket stilling • Haluttuun asentoon pysäyttäminen • Σταμάτημα στη ζητούμενη θέση



Intermediate position • Position intermédiaire • Tuskenpositie (TP) • IP / Zwischenposition • Posizioni intermedia • Posición intermedia • Posições intermédias • Mellanstopp • mellomstopp • Mellenstopp • Väliasento • Ενδιάμεση θέση



Up • Montée • Op • AUF Bewegung • Salita • Subida • Subida • Upp • Opp • Op • Ylös • Πάνω



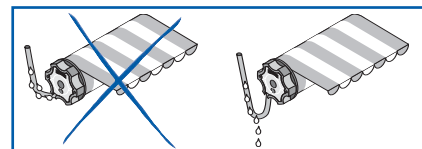
Down • Descente • Neer • AB Bewegung • Discesa • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω

GB Warning
I Attenzione
N Advarsel

F Mise en garde
E Aviso
DK Advarsel

NL Waarschuwing
P Aviso
SF Varoitus

D Warnung
S Varning
GR Προσοχή



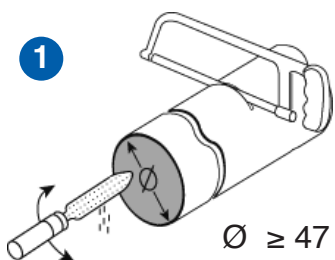
1

GB Tube preparation
I Preparazione del tubo
N Forbedredelse av rør

F Préparation du tube
E Preparación del tubo
DK Bearbejdning af rør

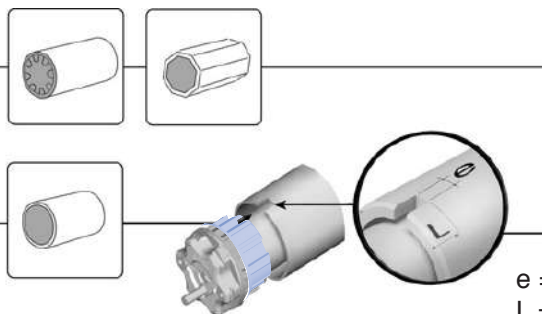
NL Oprolbuis gereedmaken
P Preparação do tubo
SF Putkien käsittely

D Vorbereitung der Welle
S Bearbetning av rör
GR Προετοιμασία σωλήνα



$\varnothing \geq 47 \text{ mm (1.85 in)}$

2



$e = 4 \text{ mm (0.16 in)}$
 $L = 25 \text{ mm (0.98 in)}$

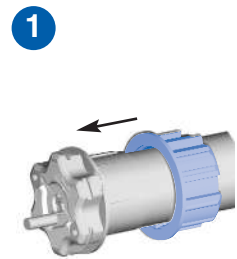
2

GB Motor mounting
I Montaggio del motore
N Monteringen av motoren i rør

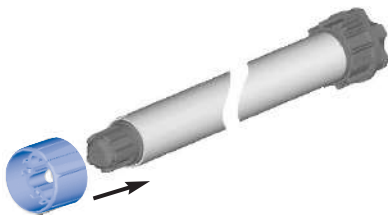
F Assemblage du moteur
E Montaje del operador
DK Monteringen af motoren i rør

NL Buismotor monteren
P Montagem do operador
SF Moottorin asentaminen putkeen

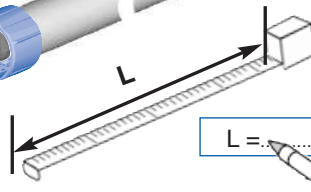
D Antriebsmontage
S Monteringen av motorn i rör
GR Τοποθέτηση μοτέρ.



2

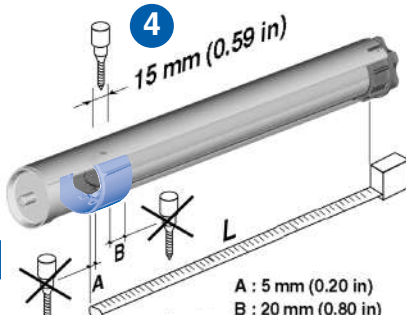


3



$L = \dots \text{mm/in}$

4



$A : 5 \text{ mm (0.20 in)}$
 $B : 20 \text{ mm (0.80 in)}$

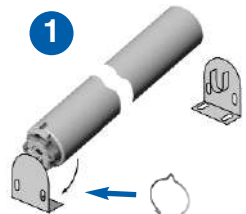
3

GB Install the tube on the brackets
I Fissaggio del tubo ai suoi supporti
N Monteringen av motor og rør på motorfeste og endebeslag

F Installer le tube sur ses supports
E Instalar el tubo en los soportes
DK Monteringen af motor & rør på motorbeslag og endebeslag

NL Oprolbuis monteren
P Instalar o tubo nos suportes
SF Moottorin ja putkien asennus moottoriikiinnikkeeseen ja päätyheloihin

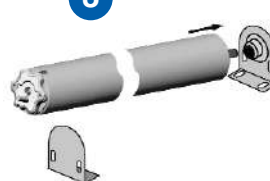
D Montage der Welle in die Lager
S Monteringen av motor & rör på motorfäste och ändbeslag
GR Τοποθετήστε τον σωλήνα στα στηρίγματα.



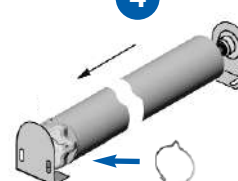
2



3



4



4

GB Power supply and wiring
I Alimentazione e cablaggio
N Elektrisk installasjon

F Alimentation et câblage
E Alimentación y cableado
DK Elektrisk installation

NL Buismotor op lichtnet aansluiten
P Alimentação e cablagem
SF Sähköasennukset

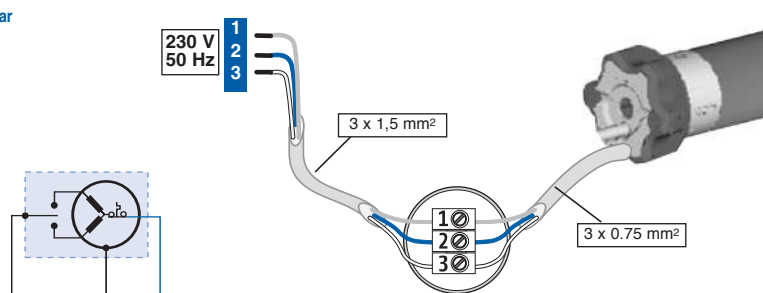
D Stromversorgung und Klemmenbelegung
S Elektrisk installation
GR Παροχή ρεύματος και καλωδίωση



Check - Vérifier - Controlear - Kontrolle - Verifica - Comprobar - Verificar
- Kontrollera - Kontroller - Kontrollér - Tarkasta - Ελέγξετε

	230 V / 50 Hz	120 V / 60 Hz
1	Live . phase . Fase . Phase . fase . fase . live . fas . fase . fase . vaihe . Φάση	Black . Noir . Zwart . Schwarz . Nero . Negro . Preto . Svart . Sort . Sort . Musta . Μαύρο
2	Neutral . neutre . nul . Neutraleiter . neutro . neutro . neutro . nolla . null . nul . nolla . Ουδέτερος	White . Blanc . Wit . Weiß . Bianco . Blanco . Branco . Vit . Hvit . Hvid . Valkoinen . Άσπρο
3	Earth . terre . Aarde . Erde . terra . tierra . terra . jord . jord . jord . Maadoitus . Γείωση	Green-yellow . Vert-jaune . Geel/groen . Gelb-Grün . Giallo/verde . Verde-amarillo . Verde-amarelo . Grön/gul . Grønn/gul . Grön/gul . Vihreä/keltainen . Πράσινο-κίτρινο

1
2
3



Supply - Alimenter - Voeding - Klemmenbelegung -
Alimentazione - Alimentación - Alimentação - Anslutningar -
Tilkoblinger - Tilslutninger - Liitännät - Παροχή

5

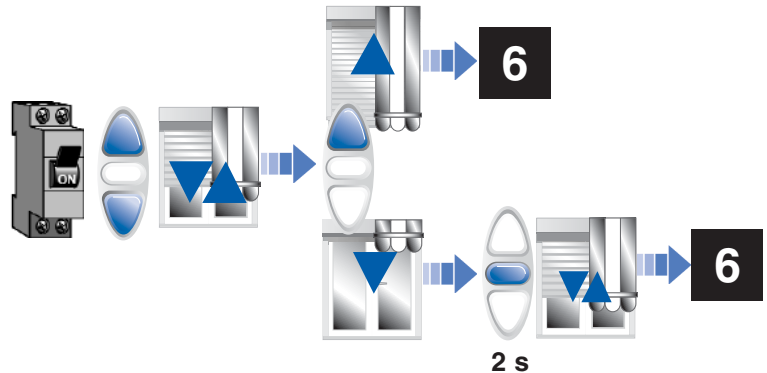
GB Programming the direction of rotation
I Programmazione del senso di rotazione
N Programmering av rotationsretning

F Programmation du sens de rotation
E Programación del sentido de rotación
DK Programmering af rotationsretning

NL Draairichting instellen
P Programação do sentido de rotação
SF Pyörimis suunnan ohjelmointi

D Drehrichtung einstellen
S Programmering av rotationsriktning
GR Προγραμματισμός κατευθύνσεως της περιστροφής.

- GB** If the installation is made up of several ALTUS RTS, only one ALTUS RTS motor must be powered during programming. This will avoid interference with the first programming of each ALTUS RTS motor.
- F** Si l'installation comporte plusieurs ALTUS RTS, un seul moteur doit être alimenté pendant la phase de programmation. Ceci évitera les interférences avec les autres moteurs lors de la première programmation.
- NL** Bij het programmeren van meerdere ALTUS RTS buismotoren mag slechts één motor tegelijkertijd van spanning voorzien worden. Dit voorkomt verstoring van eerdere programmeringswerkzaamheden.
- D** Wenn die Installation für mehrere Antriebe vorgenommen werden soll, muß darauf geachtet werden, dass während des Einlernens des Senders immer nur der zu programmierende Antrieb mit Netzspannung versorgt wird.
- I** Se l'installazione viene eseguita con più operatori ALTUS RTS, alimentare sempre un solo operatore per volta. Questo eviterà interferenze tra i motori ALTUS RTS durante la programmazione.
- E** Si la instalación está compuesta de varios ALTUS RTS, sólo un ALTUS RTS debe ser alimentado durante la programación. Esto evitará interferencias en la primera programación de cada operador ALTUS RTS.
- P** Se a instalação é composta por vários ALTUS RTS, só um ALTUS RTS deve ser alimentado durante a programação. Isto evitará interferências na primeira programação de cada operador ALTUS RTS.
- S** Om installationen består av flera ALTUS RTS, skall bara en ALTUS RTS-motor åt gången vara ansluten till spänningskälla under programmeringen. Detta för att undvika störningar vid den första programmeringen av varje ALTUS RTS-motor.
- N** Dersom installationen består av flere ALTUS RTS, skal kun en ALTUS RTS-motor om gangen være koblet til spenningskilde ved programmeringen. Dette for å unngå forstyrrelser ved den første programmeringen av hver ALTUS RTS-motor.
- DK** Hvis installationen består af flere ALTUS RTS, skal kun én ALTUS RTS-motor ad gangen være tilsluttet strøm under programmeringen. Dette for at undgå forstyrrelser ved den første programmering af hver enkelt ALTUS RTS-motor.
- SF** Jos asennukseen kuuluu usea ALTUS RTS, vain yksi ALTUS RTS -moottori kerrallaan saa olla yhdistettynä virtalähteen ohjelmoinnin aikana. Näin vältetään häiriöt jokaisen ALTUS RTS -moottorin ensimmäisen ohjelmoinnin aikana.
- GR** Εάν η εγκατάσταση έχει γίνει από πολλά μοτέρ ALTUS RTS, μόνο ένα μοτέρ ALTUS RTS πρέπει να παίρνει παροχή κατά τον προγραμματισμό. Με αυτό θα αποφευχθούν οι παρεμβολές του πρώτου προγραμματισμού για κάθε μοτέρ ALTUS RTS



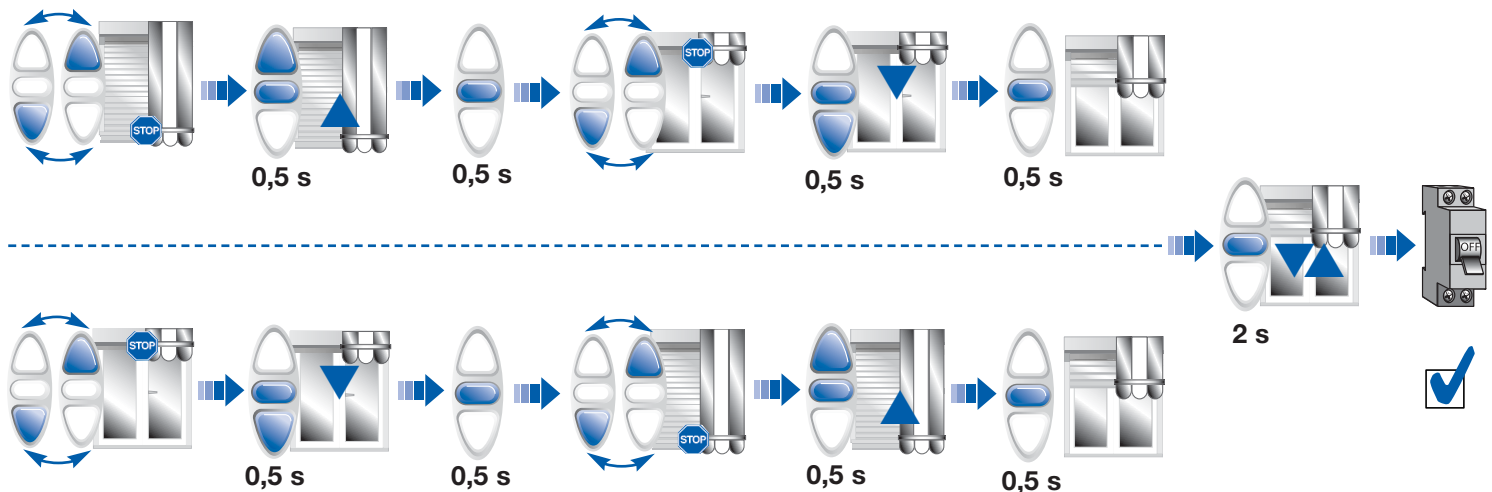
6

GB End limits adjustment
I Regolazione dei fine corsa
N Justering av endebrytere

F réglage des fins de courses
E Ajuste de los finales de carrera
DK Indstilling af endestop

NL Instellen van de eindposities
P Regulação dos fins de curso
SF Rajojen säätö

D Möglichkeiten der Endlageneinstellung
S Inställning av gränslägen
GR Ρύθμιση των ορίων



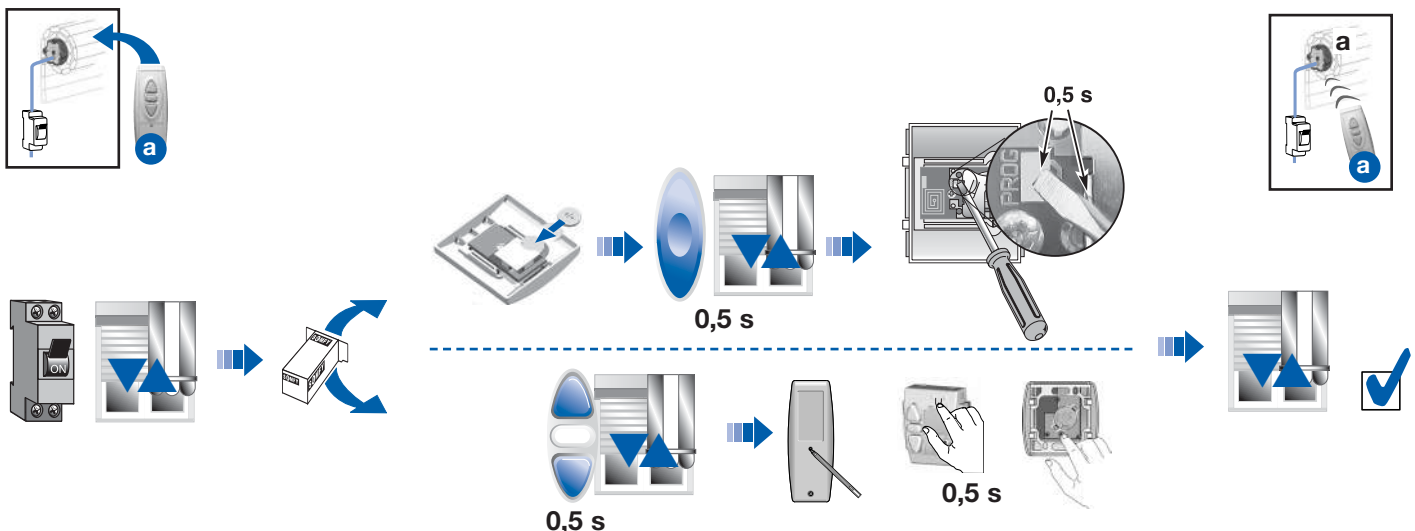
7

GB Programming the first transmitter
I Programmazione del primo trasmettitore
N programmering av handsender ved installasjon

F Enregistrement du premier émetteur
E Programación del primer emisor
DK Programmering af sendere ved installation

NL Programmeren van de eerste zender
P Programar o primeiro emissor
SF Ensimmäisen lähettimen ohjelmointi

D Einlernen des ersten Senders
S Programmering av sändare vid installation
GR Προγραμματισμός του πρώτου τηλεχειρισμού

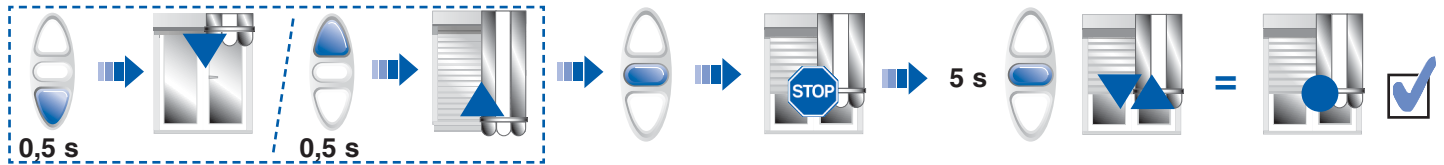


GB Recording or changing intermediate position
I Programmazione o modifica della posizione intermedia
N Programmering eller endring av mellomposisjonen

F Enregistrement ou modification de la position intermédiaire
E Memorizar o cambiar la posición intermedia
DK Programmering eller ændring af den mellemste position

NL Programmeren of wijzigen van de tussenpositie
P Programação ou alteração da posição intermédia
SF Väliasennon tallentaminen tai muuttaminen

D Speichern oder ändern Zwischenposition
S Programera eller förändra mellanläget
GR Προγραμματισμός ή αλλαγή της ενδιάμεσης θέσης

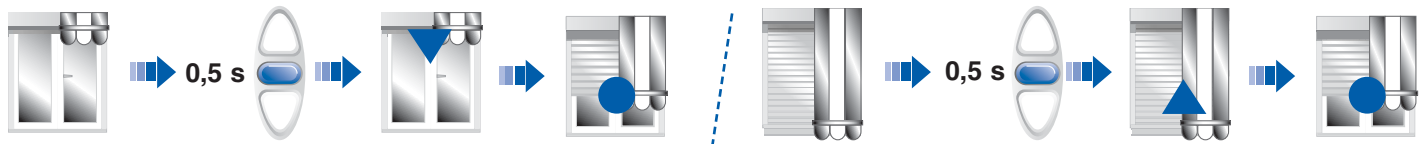


GB Intermediate position control
I Comando della posizione intermedia
N Bruk av utfallsposisjon

F Commander la position intermédiaire
E Alcanzar una posición intermedia
DK Anvendelse af udfældet position

NL Tussenpositie oproepen
P Atinjrir uma posição intermédia
SF Väliasennon käyttö

D Bedienergonomie Zwischenposition
S Användning av utfallsläge
GR Ελεγχος ενδιάμεσης θέσης

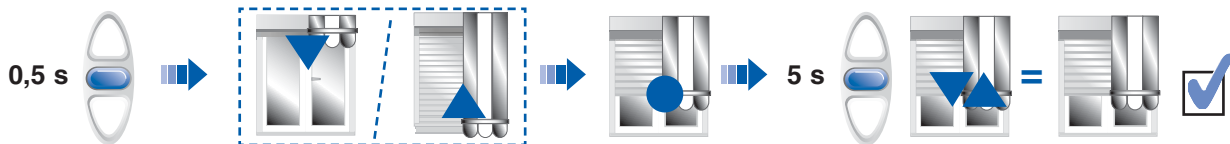


GB Delete an intermediate position
I Cancellazione di una posizione intermedia
N Slette en utfallsposisjon

F Suppression de la position intermédiaire
E Borrar la posición intermedia
DK Sletning af en udfældet position

NL Wissen van een tussenpositie
P Apagar a posição intermédia do operador
SF Väliasennon poistaminen

D Löschen der Zwischenposition
S Radera ett utfallsläge
GR Διαγραφή ενδιάμεσης θέσης

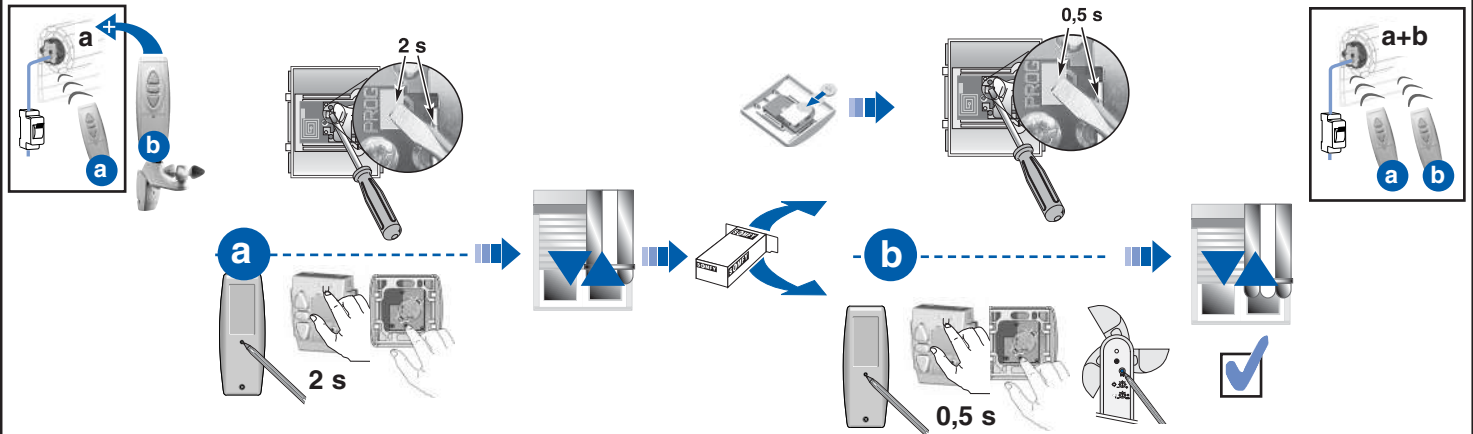


GB Add a control in the memory of motor
I Aggiungere o cancellare un comando nella memoria del motore
N legge til en sender

F Ajout d'un émetteur dans la mémoire moteur
E Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DK Lægge en sender til

NL Toevoegen van een bedieningspunt
P Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
SF Lähettimen lisääminen

D Weitere Sender einlernen
S Lägga till en sändare
GR Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.



GB Delete a control in the memory of motor
I Cancellare un comando nella memoria del motore
N radere en sender

F Suppression d'un émetteur dans la mémoire moteur
E Añadir o borrar un emisor de la memoria del operador
DK Slet en sender

NL Wissen van een bedieningspunt
P Adicionar ou apagar um emissor da memória do operador
SF Lähettimen poistaminen

D Einen Sender löschen
S Radera en sändare
GR Πρόσθεση ή αφαίρεση τηλεχειρισμού προς/από τη μνήμη του μοτέρ.

